

# ملا نصر الدین

№ 4. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۴۰ قیمتی ۱۲ تیک

Эт. брось от серты эту газету...



В. И. ШЛИНГ

آکشی 'سن الل' آت گینون جهه بوزهراری 'حوصلم داریندی

Дитер С. Быхова





نصاب

الا ايکه هاري نو با خود گمان = وي آتکه تلف کورد آب نان  
 نمول نمول نمول نمول نمول = همن است پسر تشارب بدان  
 اوخو ايشو بحري وارلشه هوس = جوالن قوي، پيرن نا توان  
 باخ آينه شمره گور رسگي = سوره فکر ايله خنده قبل يا اوتان  
 سحر من به آينه کريم نظري = بديسم در او سورت وحتيان  
 مرا کار با عمر با زيد نيست = چه عالم چه فاضل چه جاهل جويان  
 وليکن بو شيطان ملي قويمور = ايندي وسره ناولاير هر زمان  
 بو سوزلر دگل پوچ يسي نمفت = اولا کاش بو مطلبی آنيان  
 ولي ما که هتيم جز سورتی = لداريم از آدميت انسان  
 سه کاهل، غائل جاهلیم = همه لاق زن حيلهگر، شارلانان  
 باخش وعظه شيخ لسمتارين = يوزولده گوروک وادمي بر قطره فلان  
 محرمسر ايشه ويسرک بر قولاق = له سولر تمانا ايديک روزه خوان  
 ممکن قرني رویش به من قاريا = ميلهيش من منکرم: الامان  
 ز نيخان مرشد دلم پيرالم = زکردار صوفي شدم ليم جان  
 ها مين دغه سوله بو قومه غمی = ها داللا ها سوگه واريدار بر قائلن  
 محرم گلوب سان که سر عيدير = رواج اولدی بازار جوم سانان  
 همه سرخه رنگين سره دست، پا = سيلهای ريش کين پسروران  
 به دل درد محنت به سر دود آ = به چشم ابدر آيت روشن دلان  
 بو اوضاعه ياخديقيچه دل خون اولور = وطن خواره عرفان نو مسلخان  
 مگا، شمريه لمن ايندئرل يقين = يقون مته خورلر يقون اهلان  
 ز گفتار خود من نه ترسم که چون = خدا يار حق گوست هر دو جهان  
 کفزين



پرويك مسئله

«ترجمان» ۸۱-مجي لومرلده، «پرويك مسئله» آديله ياز-  
 ديني باش مقالهسده چاشقمز ييله بر كيشده بولولور: «بو  
 دفعه مارق نظاري قريم ملي مكشيلرينه اينديگي كچهندن آنا  
 ديلندن نيز ويزيليمسي و بو حالده مكشيلرگ مارق نظارته تباخ  
 توتولماسي اققما اينديگي آتلاشيلور. اگر يوله ايشه مارق مليه  
 مزك آتيرلاشاجغي آشكردو؛ اوج دورت ايلده كسب اولولاجاق  
 علم بش آتني ايل (يكه دها زياده) چككيدر. بو ايشك چارمسه  
 باخماق تازه ايلك بزلرجه لك اهينبلي ايش و مشلهسيدر....  
 ملي مكشيلرده تحصيل معلق روس ديلنده اولاجاغنه دائر  
 يز بر زاقون ييليريك. اما، ديكه كه ملي ديلنده تحصيل دغفن  
 اولسون... بو حالده ادارة روحانيه دوامدكي فراقيماز واسطهسيله  
 دولت دوامسه و مابواع واسطهسيله جماعته مراحته ايعوب  
 اينديدن چارمسه باخماق لازمدر...»

ملاسرالدين

هله اوتاخ كه «ترجمانك بو سوزلري دوغريدر، هله، خدا  
 كرده، اوتاخ كه بو مسئله حقيقت جان مشلهسدر، اولدان اوترى  
 كه گهجنده ديلمزي ساخيان ملي مكشيلريمز اولاجاق و ديلمزي  
 كسك وچوديميزي پالتا ايله كسكدر، لاكلن، ييليريك كه بو  
 اولو يازچيمز «ترجمان» بو سوزلري كچيندن اوترى ديورا  
 آيا گورك بو سوزلري ايشندن قولاق وادمي؛ بو سوزلردن  
 منأئر اولان يورمك وادمي؛ سوزك دوغريسي، بيز قانقازلار ايله  
 بو جور نلرات ايلهك اولنازه، او سيبه كه قانقاز داغلارى  
 مكشيلكده كهله داغلايريزي و ديبسز جهانمزي ترينمگه ترجمان  
 لك سوزلري كتابت ايده بيلنر. ترجمانان توقع اينديريك جوخه  
 غم ييمسون كه اوقتيابريستلرگ قانولي دوامده تصديق اولولاجاق  
 و ادارة روحانيهليمزك، جيميت خيريهلريمزك، نسر مارقليمزك  
 نفتازلرلرديكي ملي مكشيلريمز حكومت ادارسه كيجيچك، جوخده  
 اورمگاني بيخاسون كه سادانلر، دارالسلطينلر، ائحادلر قاياناجالار-  
 جوخدا كه قاياناجالار، بزلره هيج قانوت ايشنر، اولدن اوترى  
 كه اولسزده بو جور تازه مكشيلريمزده تازه اسولده تعليم  
 وريگي روحانليريمز حرام يولوب قويموردلر، گنجده مكشك  
 روحانلرگ فارس ديلي علمي ملا يوسف كريلدن گلنده جيلنده  
 معتبه قنواسي گنورمشدي كه تازه مكشيلرده اوخوماق گكادور  
 (مابعدى وار)

مريهخوان خبيرلري

عشق آباد مسجدله مريه خوان قتل اينديز؛  
 «وقتي كه مسلمانلار گكيلي خبير قلمسيني آسوللار، قلمده  
 ساكن اولان يهودي ييله قرار قويديلار كه خروسلار بالويلنده  
 قلمدن قاجوللار، اما او گيجه خروسلار قصدن باللامايديلار و  
 مسلمانلار قلميه گيروب كافلرگك هابيتيني قويديلار. يلهده يتين

اولور كه قلمدهكي خروسلار مسلمان ايشلار.

پاكوده محرمون دوردومجي گجهسده بر مريه خوانك  
 ساعتيني، عياشيني و اوج ملكت يوليني، مسجدده اغبان مسلمانلار  
 اوغورلايديلار.

گنجده «سوقبلي» محلميك مريه خواني حكومه شكليت  
 ويروب ديوزر كه «جاستان داليتشديم مهربلكده مريه اوخولم  
 وجماعت مگا بورچلي ايدي اوتوز تومن ورسون، اما ايندي اون  
 يتن تومن ويرنر»

شيرالده ملا رقيه بايچكي وعدهسيني آلوبلار كه منفر  
 آييك آخريته لك مريه اوخسون. آتورالريمزك نهيقي آشكر  
 اولدي، گوزلريمز آيئين اولسون:

«كناه ياد به حاجت حبيبه اين دوگاه  
 يسق اشهد ان لا اله الا الله.»

عشق آبادك ياقوقلمده «دوشاق» استابلساده ۱۵ مسلمان  
 ايوي وار. بو ايل يورايه اردييلدن اوج مريه خوان گلوب و  
 اجاعتمده اوج يارقيا اولوب، چولكه مريه خوانلارگ هر ييري  
 ايتيور جماعتي اوز مارتنه چكسون. جوخ احتمال وار كه  
 آخرده مسلمانلارگ ايجنه عداوت دوش.

شكايات

بيز لحو جماعتي ملاسرالدين واسطهسي ايله ميرزا فرج  
 پيشلماز زاده جلاليرلندن جوخ آرتيق گلاي اينديريك كه نخويه  
 قلم قويلان كيبي بريم جلاليزي يوزدي؛ ييله كه بيز هر ايل  
 محرمكده باش يارارديق. اما مشاراله او قدر ايديكي بو گوزل  
 عادتي بريم ايجيزدن گوتوردى، حقيقت، يردين گويه كيبي  
 يز اولدان نا راضيق، والسلام.

بد نظر

گنجده مسلمانلارگ نسر مارق و خبريه جمعيتلرلندن بزم  
 جوخ تريفلر گكليز؛ هر گون بزم يازيرلار كه بو جمعيتلرگ  
 عضولري جوخ جوخ آرتيق چالينيرلار و جوخ جوخ ايشلر  
 گورورلر.

بز اوز مارتيزدن عضولره ييله مصلحت گوروريك كه بز  
 آز احتياطلي اولسوللار، اولدان اوترى كه دباده بدنلرر جوخندي.

نوحلگ گيبيسي

چلغاده ميرزا علي اكبر آقا كه خيلي مؤمن و مقس بر  
 وچودور- اقباق ايلبور كه لوحك گيبيسي ايروايك يالنده اولان  
 «آغري» داغك اوستنده دايانوب.







# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

РЕДАКТОРА И РЕДАКЦІА  
журнала «Молла-Насреддинъ»  
Тифлисъ  
Давидовская ул. в. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САМОУЧЕБНЫЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:  
съ доставкой ..... 5 руб.  
за границу ..... 6 руб.  
ЦЕНА за ОСТАВАНІЕ:  
за этого замѣсочнаго страннаго  
печата въпередъ тѣмъ же 10 коп.  
впередъ ..... 7 коп.



„Т-во ПРОВОДНИКЪ“  
ВЪ РИГѢ  
Проводникъ شرکتی  
ریسا شهرتہ.



### کارخانہ لری:

ریزن قالمشاری  
 کچہ ریزمدن آیلق آبلاری.  
 آریای و ویلوسیدہ شینلری و جملہری.  
 ریزمدن ماشیا آتلاری.  
 ایلیکترونیک ماشیناسی آتلاری.  
 «ایبولت» و یولیوزدان قایرناشن شیلر.  
 فولوغرافا آتلاری.  
 ریزدن اویولبولقادوی (ایبروشقا) و غائلانریبی شیلر.  
 حراج و حکیمہ خجتلری.  
 ایلیکترونیک قومسین کار ایمن و سودان کیمیرن آتلار.

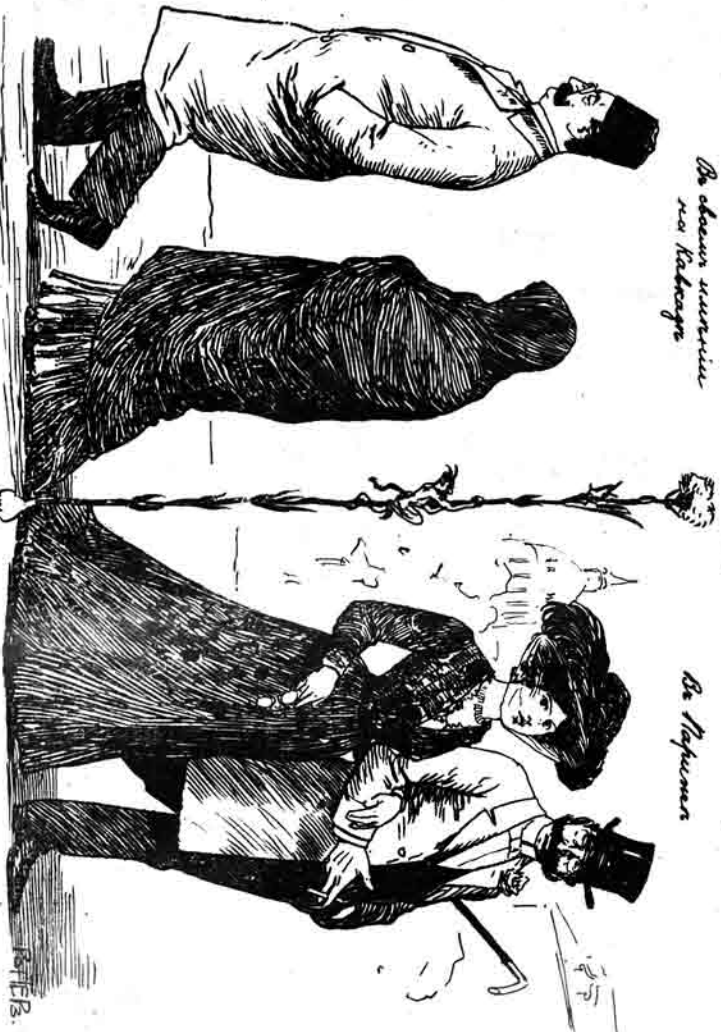
ریزیناشن یارجالار ر سو کیمیرنشین یالغارلار.  
 «اسپیت» و «قالق» عن قایرناشن ماللار.  
 «لینہ لولوم» بر رنشلی «گولی» و  
 پرویقا ایله آرالانش  
 ریزمدن. ینقادن و غیر «قول» لار.  
 ریزینقا یولودلاری.  
 ریزینقا داراخ لاری  
 هوا ایله دولی و غیر جور آتالامیل شینلری  
 «ایلقروس» لار.  
 ساخته دمیری لر (گونلر).

زاقافقانزایاده قلمبریتقا آساری  
 قلمسہ ساللاقی کوچمندی، لقمہ ۳.  
 Тифлисъ, Соловковская ул. № 4.

Въ бѣлѣхъ илгитилі  
наа Кавказѣ

Учтивѣннѣмъ, курчумашилі оа илгитилі

Въ Паризѣ



ناشنازده اوزگندنده

سالان ایته لیغیتیلی و خانگی

پاریژده

18713.



جوان تورك و مشروط .

Muzayyini in Karamanlycia .

Muzayyini

كردن

Karamanlycia

جوان تورك

مشروط

مشروط